

Eskubide Eskuragarrien **GIDA**
GUIDE of Available Rights
GUÍA de Derechos Disponibles

HAUR ETA GAZTEENTZAKO **Euskal Literatura**
CHILDREN'S **Basque Literature**
Literatura Vasca INFANTIL Y JUVENIL



Argitalpen honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du.
La presente publicación ha contado con la ayuda del Gobierno Vasco.
This publication has received the backing of the Basque Government.

Argitaratzailea
Publisher
Editor

Euskal Editoreen Elkarte
Basque Language Publishers' Association
Asociación de Editores en Lengua Vasca

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editoreak@editoreak.com

Diseinua
Desing
Diseño

Concetta Probanza

Maketazioa
Layout
Maquetación

J. L. Agote

Itzulpena
Translation
Traducción

Bakun S.L.

Inprimatzailea
Printer
Impresor

Itxaropena, S.A.

Legezko gordailua

SS-????/2011



Aurkibidea

Contents

Índice

Euskal Literatura (hitzaurrea)

Literatura Vasca (prefacio)	4
Basque Literatura (foreword)	4

Itzulpengintzarako laguntzak

Subvenciones para la traducción	5
Subsidies for the translation	5

Idazleen aurkibide alfabetikoa

Índice alfabético de autores	6
Alphabetical index of authors	6

Eskubide eskuragarrien gida

Guía de derechos disponibles	7
Guide of available rights	7

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEko kideak

Editores pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA	30
Publishing houses that belong to BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION	30



GUÍA de Derechos Disponibles

Literatura en Lengua Vasca

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editoreak@editoreak.com
www.editoreak.com

El País Vasco, a pesar de su reducida dimensión, es un gran consumidor y productor de literatura.

Respecto al volumen de producción de libros en lengua vasca, cabe señalar que, según los últimos datos disponibles (2009), alcanza la cifra de 1.882 títulos anuales. De ellos, 499 títulos corresponden al sector de la literatura infantil y juvenil, y 251 al de la literatura para adultos. Cifras significativas, sin duda, para un idioma que cuenta, en la actualidad, con alrededor de 800.000 hablantes.

Sin embargo, más destacable es aún la calidad de la aportación que las letras vascas vienen realizando

a la literatura universal, como prueba la excelente acogida que han registrado varios de nuestros autores traducidos a otras lenguas: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

La literatura vasca ha recorrido, por tanto, un exitoso camino en los mercados internacionales, y contribuir a esa expansión es, precisamente, el propósito de la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA al editar, en colaboración con la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, la presente Guía de Derechos.

Esta guía, destinada a agentes literarios y editores, ofrece las siguientes informaciones:

- Fichas y reseñas de obras literarias en lengua vasca con derechos disponibles para su traducción a otras lenguas. Los libros se presentan según el índice alfabético de autores.
- Datos de las editoriales pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA, dispuestas a atender ofertas de edición en lengua vasca de obras procedentes de otros idiomas.

En cualquier caso, la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA atenderá gustosamente cualquier consulta o solicitud de información al respecto.

GUIDE of Available Rights

Basque Literature

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editoreak@editoreak.com
www.editoreak.com

The Basque Country, in spite of being very small, is a great consumer and producer of literature.

As for the volume of book production, it is worth emphasising, that it reaches 1,882 books annually, according to the last reports. Among them, 499 books belong to children and teenagers literature, and 251 to literature for adults. These are obviously important figures for a language that currently has around 800,000 speakers.

However, the quality that Basque literature has added to the universal literature is even more important, and a proof of that is the good reception several of our authors, whose works have been

translated into other languages, have received: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

Therefore the Basque literature has done a successful work in international markets. And the reason why the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION has published the present Guide of Rights, in collaboration with the Department of Culture of the Basque Government, is actually to contribute to such expansion.

This guide, intended for literary agents and publishers, provides the following information:

- Information about publishing companies that have published the originals in Basque, as a way to establish a link with authors.
- Information about publishing companies that belong to the Basque Language Publishers' ASSOCIATION, in order to meet offers to publish in Basque works written in other languages.

In any case, the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION would be kind of answering any question or giving information.

Subvenciones para la traducción de obras literarias vascas

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editoreak@editoreak.com
www.editoreak.com

La Consejería de Cultura del Gobierno Vasco establece anualmente el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas de obras literarias originalmente publicadas en lengua vasca, así como el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas (excepto a la lengua vasca) de obras originales en castellano escritas por autores nacidos o domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca.

En el convencimiento de que resultará de interés para aquellos editores que deseen publicar obras de autores vascos en otros idiomas, detallamos a continuación los criterios básicos que rigen estas subvenciones:

- Importe de la subvención: la ayuda podrá cubrir hasta el 100% de los costes de traducción de la obra.
- Solicitantes: podrán solicitar las presentes subvenciones los editores (es decir, personas jurídicas) que publiquen las obras traducidas.

Los interesados en contar con información más detallada sobre estas subvenciones, pueden acudir a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA.

GUIDE of Available Rights

Subsidies for the translation of Basque literary works

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editoreak@editoreak.com
www.editoreak.com

Every year, the Basque Government's Department of Culture establishes a subvention scheme for the translation of literary works originally published in Basque to other languages, and another subvention scheme for the translation of original works in Spanish to other languages (excluding Basque) which have been written by authors born or residing in the Basque Region.

Below is a list of the basic criteria governing these subventions for those publishers who are interested and wish to publish works by Basque authors in other languages:

- Amount of subsidy: the subsidy may cover a up to 100% of the costs for translating the work.
- Applicants: publishing companies (corporations) that publish the translated work may request these subsidies.

Those interested in receiving a more detailed information about these subsidies, should write to the ASSOCIATION OF BASQUE PUBLISHERS.



Índice alfabético
de autoresAlphabetical index
of authors

UXUE ALBERDI <i>Ezin dut, eta zer?</i>	7	XABIER MENDIGUREN ELIZEGI <i>1.002. Gaua</i>	18
AITOR ARANA <i>Lagun berezi bat</i>	7	<i>Gurpil gainean nabil</i>	19
MARIA TERESA ARETZAGA <i>Beste jostuntxo</i>	8	<i>Super ondo</i>	19
<i>Eta dena katu beltz baten erruz</i>	8	MIGEL ANJEL MINTEGI <i>Heriotza zuriz jantzita</i>	20
PAKO ARISTI <i>Elurte bateko ipuinak</i>	9	FERNANDO MORILLO <i>Azeri Noblea</i>	20
YOLANDA ARRIETA <i>Agur Ama!</i>	9	<i>Leonardoren hegoak</i>	21
<i>Amarunen Alamandrea</i>	10	JUAN LUIS MUGERTZA <i>Zer du aitonak?</i>	21
BERNARDO ATXAGA <i>Xola eta Ameriketako izeba</i>	10	MITXEL MURUA <i>Jose txo hargina</i>	22
LEIRE BILBAO <i>Garazi gerezi</i>	11	JOXAN ORMAZABAL <i>Zirkua amets</i>	22
ARRATE EGAÑA <i>Giltza</i>	11	RUBEN RUIZ <i>Anekdotalak</i>	23
MIKEL ETA MAITE GURRUTXAGA <i>Alex, nire laguna</i>	12	KARLOS SANTISTEBAN <i>Aparrezko hitzak</i>	23
JUAN KRUIZ IGERABIDE <i>Bota ura! (nire terrazatik)</i>	12	<i>Hamsterra eta gangsterra</i>	23
<i>Grigor eta erlearen ipuinak</i>	13	<i>Hiru arrano fla, fla, fla</i>	24
<i>Haizearen Tunela</i>	13	JOSEBA SARRIONANDIA <i>Munduko zazpi herrialdeetako ipuinak</i>	24
<i>Sudurretik txintxilika</i>	14	CASTILLO SUAREZ <i>Nobio bat nire amarentzat</i>	25
JOXE MARI ITURRALDE <i>Jack Destripatzailearen arrastoa</i>	14	TXILIKU ETA LOPETEGI <i>Euskal mitologiako kondairak haurrentzat</i>	25
KARRAMARRO UHARTEA		ZUBELDIA ETA JALON <i>Katalina kontalari</i>	26
ANTTON KAZABON <i>OrtzikOloreak</i>	15	IÑAKI ZUBELDIA <i>Ama</i>	26
<i>Zipristin berriak</i>	15	<i>Salimarentzat oparia</i>	27
MARIASUN LANDA <i>Krokodiloa ohe azpian</i>	16	PATXI ZUBIZARRETA <i>Eztia eta ozpina</i>	27
TOTI MARTÍNEZ DE LEZEA <i>Nur eta alfombra hegalaria</i>	16	<i>Lapurrak zooan</i>	28
MIREN AGUR MEABE <i>Mila Magnolia lore</i>	17		
<i>Nola zuzendu andereño gaizto bat</i>	17		
<i>Olatu guztien gainetik</i>	18		



UXUE Alberdi



Title/Título

Ezin dut, eta zer?

[No puedo, ¿y qué?]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9783-972-3
32 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Uxue Alberdi (Elgoibar, Gipuzkoa, 1984) studied journalism. As well as being a writer, she is also a translator and a bertsolari (Extemporaneous singer).

Uxue Alberdi (Elgoibar, Gipuzkoa, 1984) estudió periodismo; además de escritora, es también traductora y bertsolari.

Other titles/Otros títulos

Aulki bat elurretan
(Una silla en la nieve), 2007
Aulki-jokoa (El juego de la silla), 2009

■ SINOPSIS

Un padre no para de repetir a su hija que es una superchica. Pero su hija ya sabe que eso no es verdad, porque las superchicas vuelan, y ella no sabe volar. Lo ha intentado con todas sus fuerzas, para no fallar a su padre, pero no puede.

■ SYNOPSIS

A father keeps on saying that his daughter's a supergirl. But his daughter knows it's not true, because supergirls can fly and she can't. She's tried as hard as she can so as not to let her father down, but she can't do it.



AITOR Arana



Title/Título

Lagun berezi bat

[Un amigo muy especial]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8325-999-3
96 pag.
10+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Aitor Arana was born in Legazpia (Gipuzkoa) in 1963. He began to write at a very young age. He used to work as a teacher, but now prefers to devote his time to writing. He speaks Esperanto.

Aitor Arana nació en Legazpia (Gipuzkoa) el año 1963. Comenzó a escribir siendo aún muy joven. Ha trabajado como profesor y en la actualidad se dedica preferentemente a escribir. Es esperantista.

Other titles/Otros títulos

Erregina bahitua (Ibaizabal, 2010)

■ SINOPSIS

Para Asier, su amigo por excelencia era su hermano mayor. Pero se quedará solo, cuando el hermano va a estudiar a otro centro. Además, los nuevos vecinos que se han instalado junto a su casa y que tienen un comportamiento innoble no le ayudarán a aclarar sus ideas. En ese ambiente enrarecido, Asier opta por la amistad de una persona misteriosa y especial, cueste lo que cueste.

■ SYNOPSIS

Asier's best friend was his big brother. But he will be left by himself when the brother goes to study in another centre. In addition, the new neighbours that have moved next door and are not friendly will not help him to clarify his ideas. In this rarefied atmosphere, Asier opts for the friendship of a mysterious and special person, whatever the conditions.



MARIA TERESA Aretzaga



Title/Título

Beste jostuntxoa

[El otro sastrecillo]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8378-000-8
160 pag.
12-14 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galizian and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo castellano, gallego y catalán.

Author/Autora

Arrigorriaga, Vizcaya, 1943. She has published stories for adults in several magazines. She received the Espiga de Plata, Oro and Plata awards in successive years from 1971 onwards in Binéfar (Huesca).

Nació en Arrigorriaga, Vizcaya, en 1943. Ha publicado cuentos para adultos en varias revistas. Obtuvo el premio Espiga de plata, de Oro y de Plata en años sucesivos a partir de 1971, en Binéfar (Huesca).

■ SINOPSIS

¿Os acordáis de la historia del sastrecillo valiente, que llegó a ser rey de un lejano país? Pues en un reino cercano a aquél, existió un sastre que no tiene nada que ver con el otro. Yo vi su estatua y una niña del lugar me explicó sus aventuras y desventuras.

■ SYNOPSIS

Do you remember the story about the brave little tailor who became king of a far-off country? Well, in a nearby kingdom, there was another tailor not at all like him. I saw his statue and a local girl told me all about his adventures and misfortunes.



MARIA TERESA Aretzaga



Title/Título

Eta dena katu beltz baten erruz

[Y todo por un gato negro]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-855-7
200 pag.
12-14 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galizian and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo castellano, gallego y catalán.

Author/Autora

Arrigorriaga, Vizcaya, 1943. She has published stories for adults in several magazines. She received the Espiga de Plata, Oro and Plata awards in successive years from 1971 onwards in Binéfar (Huesca).

Nació en Arrigorriaga, Vizcaya, en 1943. Ha publicado cuentos para adultos en varias revistas. Obtuvo el premio Espiga de plata, de Oro y de Plata en años sucesivos a partir de 1971, en Binéfar (Huesca).

■ SINOPSIS

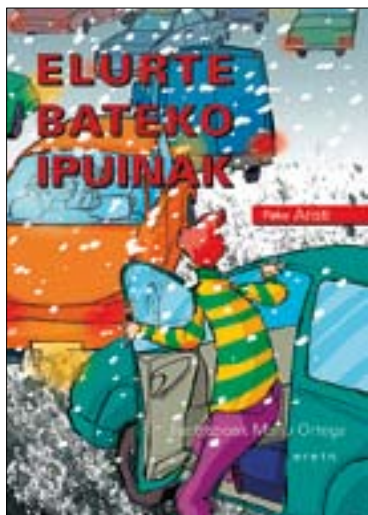
Algunos dicen que tropezarse con un gato negro trae buena suerte, aunque otros opinan lo contrario. Vete a saber quién de ellos tiene razón, a lo mejor, ninguno. En cambio si las aventuras no son tu especialidad, cuando te encuentres con un gato negro procura no mirarlo y, sobre todo, no se te ocurra seguirlo, porque podría pasarte lo que nos pasó a mi tío Carlos y a mí cuando decidimos rescatar...

■ SYNOPSIS

Some say that a black cat crossing your path brings you good luck, whilst others think the opposite. Go and find out which ones are right – or whether none of them are. However, if adventures aren't your speciality, when you find yourself with a black cat don't look at it whatever you do and, most important of all, don't take it into your head to follow it, because you might just have the same experience...



PAKO Aristi



Title/Título

Elurte bateko ipuinak

[Cuentos para una nevada]

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-483-3
92 pag.
12-14 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Urrestilla, 1963. Degree in journalism. He won the Rikardo Argei award in 1992 and 1993. He has been an essayist, novelist and poet, as well as writing for children and youngsters. He won the Beterriko Liburua prize in 2005 for the work *Gauza txikien liburua*.

Urrestilla, 1963. Licenciado en periodismo. Ganó en los años 1992 y 1993 el premio Rikardo Argei. Ha trabajado el ensayo, la novela, la poesía y la literatura infantil y juvenil. En 2005 ganó el Beterriko Liburua con la obra *Gauza txikien liburua*.

■ SINOPSIS

El autor viaja en coche, pero una gran nevada cierra la autopista a la altura de Pancorbo. La policía desvía a todos los viajeros al polideportivo para pasar la noche. Un grupo de chavales que iba de excursión reconoce al autor. Para aligerar las largas horas, cada uno contará un cuento y de ahí surgirá esta novela.

■ SYNOPSIS

The writer is driving when snow closes the motorway at Pancorbo. The police send all the travellers to the sports centre to spend the night. A group of youngsters on an excursion recognise the writer. Each of them tells a story to pass the time and that's how this novel came about.



YOLANDA Arrieta



Title/Título

Agur, ama!

[¡Adiós, mamá!]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-363-2
24 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Yolanda Arrieta (Etxebarria, 1963) has done degrees in teaching, drama and social and cultural anthropology. She organises reading and creative writing workshops, and has published books for both young and adult readers.

Yolanda Arrieta (Etxebarria, 1963). Estudió Magisterio, Teatro y Antropología Social y Cultural. Organiza talleres de lectura y escritura creativa y ha publicado obras tanto en literatura infantil y juvenil como de adultos.

Other titles/Otros títulos

Zazpi pertsonaia istorio bila (2008)

■ SINOPSIS

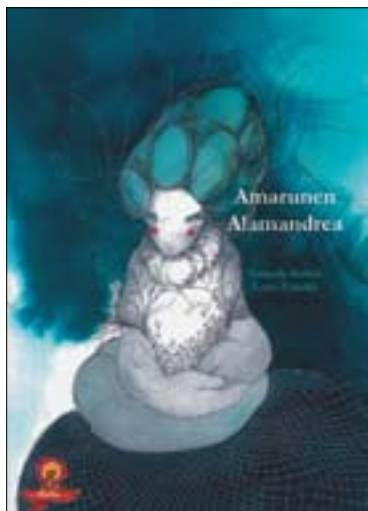
En un lejano bosque una mujer sembró una semilla. La semilla se hizo planta y la planta se hizo mitad flor mitad niña: Lorea. Lorea ha crecido mucho y la vida de la mujer ha llegado a su fin. La mujer le ha dejado una hoja con un mensaje escrito: "¡Emprende tu camino!". Y Lorea ha empezado a caminar...

■ SYNOPSIS

In a distant forest, a woman planted a seed. The seed grew into a plant and the plant became a half-flower-half-girl called Lorea. Lorea has grown up now, and the woman's life has reached its end. She has left Lorea a note saying: "Find your own way!" Lorea has begun to find her way.



YOLANDA Arrieta



Title/Título

Amarunen Alամandrea

[El hada madrina de Amarun]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3026-5
32 pag.
9-12 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.
Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Yolanda Arrieta (Etxebarria, 1963). She holds creative writing workshops for children and has published a number of works for children, youngsters and adults.

Yolanda Arrieta (Etxebarria, 1963). Organiza talleres de escritura creativa para niños y ha publicado diversas obras tanto en literatura infantil y juvenil como de adultos.

Other titles/Otros títulos

Zazpi pertsonaia istorio bila (2008, Aizkorri)
Itzalpetik (2010, Erein)

■ SINOPSIS

El tema principal que trata el relato es, sin lugar a dudas, la creatividad. Las dos autoras (puesto que es un trabajo conjunto de autora e ilustradora) son creadoras por encima de cualquier otra cosa y eso es lo que han querido resaltar, que la vida misma es creación al fin y al cabo y que hasta de las cosas más absurdas y aparentemente desechables se puede crear algo bonito y útil siempre que se crea en ello.

■ SYNOPSIS

The main subject of the story is undoubtedly creativity. The two authors (since it is a collaboration between the writer and illustrator) are creative above all and that's what they have wanted to highlight – that life itself is creation when it comes down to it and even the most absurd and apparently banal things can be used to create something attractive and useful as long as you believe in it.



BERNARDO Atxaga



Title/Título

Xola eta Ameriketako izeba

[Xola y la tía de América]
[Xola and the aunt of America]

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-647-9
64 pag.
8-10 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Contacto/Contact person:
"Margarita Perelló, Agente literaria"
<mperello@margaritaperello.com>

Author/Autor

Winner of the following prizes: Millepages (France), Grinzane Cavour (Italy), Mondello (Italy) and Premio Nacional de Literatura (Spain). His work is translated into 30 languages.

Ganador del los premios Millepages (Francia), Grinzane Cavour (Italia) y Mondello (Italia), así como del Premio Nacional de Literatura (España). Su obra está traducida a 30 lenguas.

Other titles/Otros títulos

Memorias de una vaca (Memoirs of a cow). Translated into 13 languages. Included in the IBBY Honour List. Also included in the book edited by Julia Eccleshare, *1001 Children's Books You Must Read Before You Grow Up*.

■ SINOPSIS

Libro humorístico. Xola defiende su libertad pero comprobará que para vivirla plenamente son necesarias algunas normas. Y eso es lo que precisamente no ha visto en su tía de América. Acostarse y levantarse a cualquier hora, comer y cenar de cualquier modo..., se dará cuenta, que así no se puede vivir en la misma casa.

■ SYNOPSIS

Humorous book. Xola defends her freedom but will find out that we need certain rules to live life to the full. And that certainly isn't the case at her aunt's house in America. Go to bed and get up and anytime, have lunch and dinner any which way..., she'll find out that two people can't live in the same house like that



LEIRE Bilbao



Title/Título

Garazi Gerezi

[Teresa Cereza]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3070-8
26 pag.
4-8 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Leire Bilbao (Ondarroa, 1978).

Illustrator: Estibaliz Jalón.

Leire Bilbao (Ondarroa, 1978).

Ilustradora: Estibaliz Jalón.

Other titles/Otros títulos

Markel Gelazikin (Elkar, 2008)

Olagarro bat bainuontzian (Elkar, 2010)

■ SINOPSIS

Abuela tiene un cerezo. Está en flor todas las estaciones del año. Abuela lo cuida como a un bebé. Al abrir las ventanas por las mañanas le da los buenos días: recoge sus frutos cada día, antes de que caigan al suelo. Abuela esconde las cerezas donde no llego. En los sitios más altos y recónditos. Sin embargo, madre siempre sabe donde encontrarlas. Tiene olfato para las cerezas.

■ SYNOPSIS

Auntie's got a cherry tree. It flowers all year round. Aunty looks after it like a baby. She says good morning to it when she opens the window in the morning, she gathers its fruit every day before it falls on the ground. Aunty hides the cherries in places I can't get to. In the highest, out of the way places. But Mum always knows where to find them. She's got a good nose for cherries.



ARRATE Egaña



Title/Título

Giltza

[La llave]

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-682-0
88 pag.
10-12 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Arrate Egaña (Renteria, 1963). After studying Spanish Philology, she became a teacher. She currently works for the in the Didactics department of ISEI-IVEI. Her writing has been recognised with the Baporea, Ateneo de Salamanca and Lizardi de Zarautz prizes.

Arrate Egaña (Renteria, 1963). Tras estudiar Filología Hispánica, se dedicó a la enseñanza. En la actualidad trabaja en la organización ISEI-IVEI, en el departamento de Didáctica. Su trabajo literario ha sido galardonado con los premios Baporea, el Ateneo de Salamanca y Lizardi de Zarautz.

■ SINOPSIS

Niko está muy contento. Cuando recibe por primera vez la llave de casa, pensando que le traerá cierta libertad y será un paso adelante en su madurez. Pero las cosas no son como uno se imagina y se encontrará con inesperadas sorpresas. Y, por otro lado, se verá sin la ansiada llave.

■ SYNOPSIS

Niko's very happy. When he gets the key to the door, he thinks it'll give him more freedom and be a step forward in growing up. But things aren't always the way you think and you get some unexpected surprises. And he'll also find himself without the key he longed for.



MIKEL eta MAITE Gurrutxaga



Title/Título

Alex, nire laguna

[Mi amigo Alex]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-647-9
32 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish and galician.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano y gallego.

Authors/Autores

Mikel Gurrutxaga (Amezketeta, 1972). He has written several short stories, for both children and adults.

Maite Gurrutxaga (Amezketeta, 1983). She studied Fine Arts at Leioa and Barcelona, and Illustration at the Escola Donna.

Mikel Gurrutxaga (Amezketeta, Gipuzkoa, 1972). Es autor de varios relatos cortos, tanto para lectores infantiles como adultos.

Maite Gurrutxaga (Amezketeta, Gipuzkoa, 1983). Estudió Bellas Artes en Leioa y Barcelona, e Ilustración en la Escola Donna de Barcelona.

■ SINOPSIS

El amigo imaginario es un tema frecuente en la literatura infantil y juvenil. En el caso de la protagonista de este relato, combate los momentos de soledad y canaliza la expresión de sus sentimientos. Pero la fiel presencia de este amigo mudo comienza a decrecer a medida que Isabel se integra en un nuevo círculo de amistades con otros niños y niñas. Álex dejará de hacerle compañía y se irá convirtiendo un grato recuerdo de la infancia.

■ SYNOPSIS

The imaginary friend is a common topic in literature aimed at children and youngsters. The main character of this story uses one to fight loneliness and channel her feelings. However, the faithful presence of her silent friend begins to play less of a part as Isabel makes friends with other boys and girls. Alex will stop keeping her company and will become a happy memory of childhood.



JUAN KRUZ Igerabide



Title/Título

Bota ural! (nire terrazatik)

[¡Agua va!]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-999-5
86 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autor

He was born in Aduna (Gipuzkoa) in 1956. He studied Teaching and is a Doctor of Philology. He taught in primary and secondary schools for several years and is currently lecturing at the University of the Basque Country.

Nació en Aduna (Gipuzkoa) en 1956. Estudió Magisterio y es doctor en Filología. Ejerció la docencia en primaria y secundaria durante varios años y actualmente es profesor en la Universidad del País Vasco.

■ SINOPSIS

Cuando hace bueno, leo, dibujo y escribo cuentos cortitos en la terraza de mi casa. Desde ahí observo a todo el mundo y es muy divertido, porque a mí casi nunca me ven.

■ SYNOPSIS

When the weather's good, I write short stories on my balcony. I can see everybody from there and it's lots of fun, because they hardly ever see me.



JUAN KRUZ Igerabide



Title/Título

Grigor eta erlearen ipuinak

[Colección de cuentos de Grigor y la abeja]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-88669-05-4 / 16-X / 29-1 / 42-9 / 84-95589-01-X

64 pag.

8-12 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Aduna (Gipuzkoa), 1956. The Euskadi Award for Children's and Youth Literature (1999).

Aduna (Gipuzkoa), 1956. Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1999).

Other titles/Otros títulos

Egunez parke batean

Gauetz zoo batean

Denboraldi bat ospitalean

■ SINOPSIS

Colección de 5 cuentos en los que los dos protagonistas principales son Grigor y su abeja. Las historias se suceden a gran velocidad en los escenarios que el autor nos propone: un parque, un zoo, el hospital, el campo, o la escuela. Simpáticas aventuras llenas de ternura y veracidad, ilustradas con gran delicadeza por Antton Olariaga.

Disponibles como colección o sueltos.

■ SYNOPSIS

A collection of 5 stories in which the two main characters are Grigor and his bee. The stories take place at high speed in the settings chosen by the author: a park, a zoo, the hospital, the countryside and at school. Likeable adventures, full of warmth and truth, delicately illustrated by Antton Olariaga.

Available individually or as a collection.



JUAN KRUZ Igerabide



Title/Título

Haizearen Tunela

[El túnel del viento]

Publisher/Editorial

GILTZA

ISBN: 979-84-8118-871-9

240 pag.

8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, catalan and galician.

Libre para todas las lenguas, salvo castellano, gallego y catalán.

Author/Autor

He was born in Aduna (Gipuzkoa) in 1956. He studied Teaching and is a Doctor of Philology. He taught in primary and secondary schools for several years and is currently lecturing at the University of the Basque Country.

Nació en Aduna (Gipuzkoa) en 1956. Estudió Magisterio y es doctor en Filología. Ejerció la docencia en primaria y secundaria durante varios años y actualmente es profesor en la Universidad del País Vasco.

■ SINOPSIS

Mi abuela solía tejer bajo la palmera del patio trasero de casa, y a mí me gustaba admirar su perfil desde mi escondite. También me gustaba jugar con mis primos Pedro y Marta y con sus conejillos de indias. Me sentía feliz, a pesar de que mi padre no vivía con nosotros, pues estaba en la cárcel. Pero un día todo mi mundo cambió; asesinaron a mi madre y a mi abuela. Así que me quedé solo. Por esa época, llegó al poblado un cura de apellido Casla, con quien enseguida hice muy buenas migas.

■ SYNOPSIS

My grandmother used to knit under the palm tree in our back yard, and I liked to watch her from my hiding place. I also liked to play with my cousins Pedro and Marta and their guinea pigs. I was happy even though my father didn't live with us because he was in prison. But one day everything changed: my mother and my grandmother were murdered, and then I was all alone. About that time, a priest whose name was Casla arrived in our town, and we soon became good friends.



I JUAN KRUZ gerabide



Title/Título

Sudurretik txintxilika

[Colgando de la nariz]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-929-2
120 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autor

He was born in Aduna (Gipuzkoa) in 1956. He studied Teaching and is a Doctor of Philology. He taught in primary and secondary schools for several years and is currently lecturing at the University of the Basque Country.

Nació en Aduna (Gipuzkoa) en 1956. Estudió Magisterio y es doctor en Filología. Ejerció la docencia en primaria y secundaria durante varios años y actualmente es profesor en la Universidad del País Vasco.

■ SINOPSIS

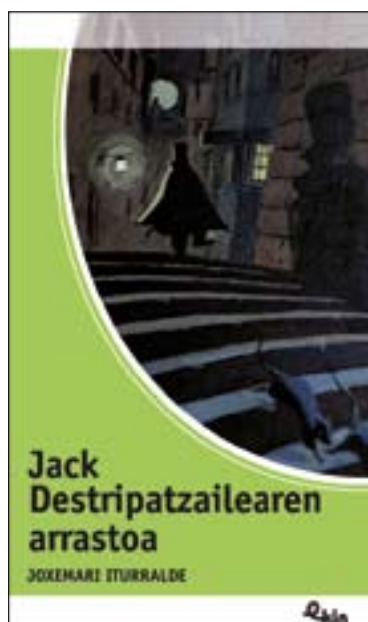
La música, para mí, es parecida a una pelota de cristal, dentro hay un mundo. Mi papa cree que he nacido para ello. Por eso le dijo al director que podía tocar un concierto con el bandoneón, una especie de acordeón. Al director le pareció muy bien, y desde entonces aquí estoy, ¡que no puedo con los nervios!

■ SYNOPSIS

Music, to me, is comparable to a crystal ball; there is a world inside. My father believes that I was born for it. For this reason, he told the conductor that I could perform a concerto with a bandoneón, a type of accordion. The conductor thought it a wonderful idea, and I am here since then. I can't deal with the stress!



I JOXE MARI turralde



Title/Título

Jack Destripatzailearen arrastoa

[Tras el rastro de Jack el Destripador]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-348-6
216 pag.
14+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Joxemari Iturralde was born in Tolosa (Gipuzkoa) in 1951 and obtained a degree in Romance Languages (1973) at the University of Navarre. He founded the POTT literary group together with other writers (1977) in Bilbao. He is a high school teacher of Basque Language and Literature.

Nació en Tolosa (Gipuzkoa) en 1951. Es licenciado en Lenguas Románicas (1973) por la Universidad de Navarra. Creó la banda literaria POTT junto con otros escritores (1977) en Bilbao. Es catedrático de Lengua y Literatura Vasca (1985) en el Instituto "Orixe".

■ SINOPSIS

Al joven Patrizio Dagerrezahar le han robado todo en el barco. Sin dinero y sin documentación tiene que empezar a buscar trabajo en Londres. No conoce la ciudad y acaba metiéndose sin querer en un barrio sucio y oscuro, el peligroso barrio de Whitechapel. Es verano de 1888 y empiezan a ocurrir cosas terribles en el barrio. Un criminal que se hará muy conocido, Jack el Destripador, empieza a matar mujeres, prostitutas solitarias principalmente.

■ SYNOPSIS

Young Patrizio Dagerrezahar's whole ship has been plundered. Penniless and with no papers, he is forced to seek work in London. Unfamiliar with the city, he accidentally finds his way into a dark and dirty district, the dangerous neighbourhood of Whitechapel. It is the summer of 1888, and horrible things start to happen in Whitechapel. A criminal destined to fame, called Jack the Stripper, starts murdering women, mainly prostitutes.



Karramarro uhartea



Title/Título

Karramarro uhartea

[La isla del cangrejo]

Publisher/Editorial

TTARTTALO

ISBN: 978-84-8091-787-2

144 pag.

12+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Inazio Mujika and Joxean Muñoz.

Illustrations: Jose Angel Lopetegui.

Inazio Mujika eta Joxean Muñoz.

Ilustraciones: Jose Angel Lopetegui.

Other titles/Otros títulos

Akeita gol

Balearekin kantuan

Dimitri eta itsas-txakurrak

Dimitri eta sorgina

Urrezko zuhaitza

Perla zuria

■ SINOPSIS

La tripulación del capitán Dimitri y los habitantes de la isla Karramarro conforman los personajes de esta colección de seis cuentos. En un primer cuento es una foca la que llevará a esta curiosa tripulación a lo mares helados del norte en busca de un tesoro abandonado por los antiguos balleneros vascos. La maravillosa bruja Circe es la protagonista del siguiente cuento. En un tercero Dimitri encontrará un maravilloso tesoro en las mismísimas entrañas de una ballena. (...)

■ SYNOPSIS

Captain Dimitri's crew and the inhabitants of Karramarro Island are the characters in this collection of six stories. In the first story, a seal leads the curious crew to the icy northern seas in search of treasure left behind by Basque whalers of bygone times. The amazing witch Circe plays the leading role in the following story. In the third story, Dimitri finds a fantastic treasure in the belly of a whale. (...)



KANTON Kazabon



Title/Título

OrtziKOloreak

[Arde el cielo]

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3069-2

32 pag.

4-8 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Antton Kazabon Amigorena (Oiartzun, 1954).

He has been writing for children for some time, and has gone out of his way to cultivate a following amongst them.

Illustrator: Enrique Morente.

Antton Kazabon Amigorena (Oiartzun, 1954). Se dedica desde hace muchos años a escribir para los mas pequeños y a dar clases. Según dice, ellos son sus mas fieles seguidores.

Ilustrador: Enrique Morente.

Other titles/Otros títulos

Zipriztin berriak, Ibaizabal 2008

■ SINOPSIS

Corrían tiempos revueltos en las grandes alturas, allí donde termina la tierra y comienza el cielo. A pesar de que se trata de un espacio casi infinito, parecía no haber sitio para todos. La guerra entre las distintas tribus de nubes era cada vez mas feroz; el odio entre ellas, cada vez mayor. En un bando, los Lluviamentes; en el otro, los Solíferos.

■ SYNOPSIS

Difficult times in the highlands, there where the earth meets the sky. Despite it being an almost infinite space, it seems there's not enough room for everyone. The war between the different tribe clouds was ever fiercer, the hate between them ever greater. On the one hand the Lluviamentes and on the other the Solíferos.



ANTTON Kazabon



Title/Título

Zipriztin berriak

[Nuevas sensaciones]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-334-2
24 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Antton Kazabon Amigorena (Oiartzun, 1954). He has been writing for children for some time, and has gone out of his way to cultivate a following amongst them. His chosen genres are the short narrative and poetry.

Antton Kazabon Amigorena (Oiartzun, 1954). Se dedica desde hace muchos años a escribir para los más pequeños y a dar clases. Según dice, ellos son sus más fieles seguidores. Cultiva tanto el género de la narración corta como el de la poesía.

Other titles/Otros títulos

Elorriren irribarrea (Ibaizabal, 2008)
Maitez eta minez (Ibaizabal, 2008)

■ SINOPSIS

Urdintxo está lleno de dudas. Él cree que es un paraguas, pero no le gusta la lluvia. Y encima Alexander le ha dejado tirado entre las zarzas. ¿Acaso no le quiere nadie?

■ SYNOPSIS

Urdintxo is all of a dither. He believes he's an umbrella, but he doesn't like rain. And to cap it all, Alexander has thrown him into the brambles and left him there. Doesn't anyone love him?



MARIASUN Landa



Title/Título

Krokodiloa ohe azpian

[Un cocodrilo bajo la cama]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA
ISBN: 978-84-96643-11-6
72 pag.
14+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autora

Erreterria (Gipuzkoa), 1949. Euskadi Award for Children's and Youth Literature (1991).

Erreterria (Gipuzkoa), 1949. Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1991).

National Children's and Youth Literature Award in 2003, included in the IBBY 2006 Honour Roll.

Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil en 2003, incluida en la Lista de Honor IBBY 2006.

Other titles/Otros títulos

Elefante txori-bihotza, Haritza, 2001

■ SINOPSIS

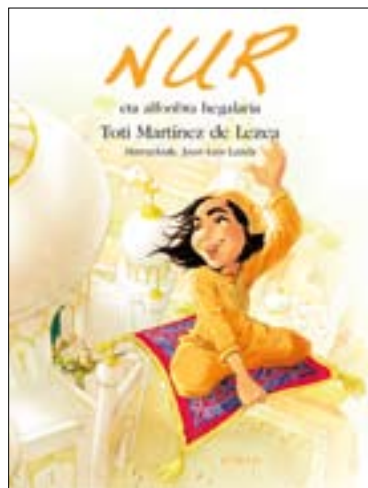
El protagonista es un tipo corriente. Vive en una casa corriente, se afana en un empleo corriente. Repite día tras día sus corrientes costumbres, hasta que una mañana le sucede algo nada corriente: bajo su corriente cama hay un cocodrilo... Rica fábula con humor acerca de la soledad humana.

■ SYNOPSIS

The main character is an ordinary individual, living in a normal house and doing a normal job. Repeating the same thing every day until one morning something unusual happens, there's a crocodile under the bed... A rich fable about the loneliness of human beings.



M^{TOTI}artínez de Lezea



TitleTítulo

Nur eta alfombra hegalaria
[Nur y la alfombra voladora]

PublisherEditorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-685-1
156 pag.
8-12 años/years old

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

AuthorAutora

Toti Martínez de Lezea. Vitoria-Gasteiz, 1949. She collected and wrote *Leyendas de Euskal Herria* in 1986. He published his first novel 13 years ago, in 1998, and has already published 20. His works have been translated into several languages.

Toti Martínez de Lezea. Vitoria-Gasteiz, 1949. En 1986 recopiló y escribió *Leyendas de Euskal Herria*. Se han cumplido 13 años desde que, en 1998, publicara su primera novela y cuenta ya con más de una veintena. Sus obras han sido traducidas a diferentes idiomas.

■ SINOPSIS

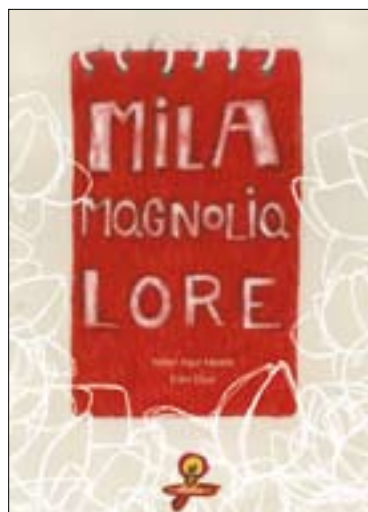
6ª entrega de la colección Nur. Nur y sus padres viajan esta vez a Damasco. Baba nació allí, y hace muchos años que no ha vuelto. Paseando por las calles de la vieja ciudad se internarán en el zoco, el gran mercado tradicional, donde entre dulces, perfumes, jabones, especias... Nur y sus primos encontrarán una misteriosa y mágica tienda de alfombras. Juega con Nur en: www.planetanur.com

■ SYNOPSIS

6th instalment of the Nur collection. This time, Nur and her parents travel to Damascus. Baba was born there but hasn't been back for many years. They stroll along the streets of the old town and visit the souk, the big traditional market, where, surrounded by sweets, perfumes, soaps and spices Nur and her cousins will come across a mysterious, magical carpet shop. Play with Nur at: www.planetanur.com



M^{MIREN AGUR}eabe



TitleTítulo

Mila Magnolia lore
[Mil magnolias]

PublisherEditorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3104-0
36 pag.
4+ años/years old

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

AuthorAutora

Miren Agur Meabe was born in Lekeitio, Vizcaya in 1962. She qualified as a teacher, specialising in Social Sciences, and also has a degree in Basque Philology. .

Miren Agur Meabe nació en Lekeitio, Vizcaya, en 1962. Se diplomó en Magisterio y es también licenciada en Filología Vasca.

Other titlesOtros títulos

Zazpi orduak (Elkar, 2010)
Itsaslabarreko etxea (Aizkorri, 2001)
Euskadi Saria
Zer da, ba, maitasuna? (Elkar, 2008)

■ SINOPSIS

El protagonista es un niño que está hospitalizado. Está muy enfermo y necesita que le hagan muchas pruebas diagnósticas. Desde la ventana de su habitación puede contemplar un hermoso magnolio. Intercaladas con las palabras del narrador, en las páginas del lado derecho, hay unos hermosos poemas que ha creado el niño enfermo de su puño y letra, contando sus sentimientos, estado de ánimo, ilusiones... lo acompañan numerosos juegos de palabras.

■ SYNOPSIS

The main character is a boy in hospital. He's very ill and they have to carry out a lot of tests on him. From the window he can see a beautiful magnolia tree. The words of the narrator combine with lovely poems on the right hand page, poems written by the child himself about his feelings, state of mind, dreams....together with a lot of word games.



MIREN AGUR
Meabe



Title/Título

Nola zuzendu andereño gaizto bat

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-872-7
48 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autora

She was born in Lekeitio in 1962 and now lives in Bilbao. She studied Teacher Training and later Basque Philology. She taught for a number of years. She has also written poetry and stories for adult readers..

Nació en Lekeitio en 1962. Vive en Bilbao. Realizó sus estudios de Magisterio y posteriormente, Filología Vasca. Trabajó en la enseñanza durante algunos años. También escribe poesía y narraciones para adultos.

■ SINOPSIS

Tengo un problema. Tengo un problema desde el lunes pasado. Y ya es miércoles. Este es mi problema: no me gusta la nueva maestra. Se ríe poco, lanza miradas feroces y, además, su bata es de color gris.

■ SYNOPSIS

I have a problem. I've had it since Monday and it is already Wednesday. This is my problem: I don't like the new teacher. She hardly ever laughs, she casts fierce glances in all directions, and besides, she wears a grey overall.



MIREN AGUR
Meabe



Title/Título

Olatu guztien gaintetik

[Por encima de las olas]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-362-5
24 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

She was born in Lekeitio in 1962 and now lives in Bilbao. She studied Teacher Training and later Basque Philology. She taught for a number of years. She has also written poetry and stories for adult readers..

Nació en Lekeitio en 1962. Vive en Bilbao. Realizó sus estudios de Magisterio y posteriormente, Filología Vasca. Trabajó en la enseñanza durante algunos años. También escribe poesía y narraciones para adultos.

■ SINOPSIS

La sirena Kleo se aburre. Quiere aprender a surfear a toda costa. Un tiburón le ayudará, una vez supere el miedo y se fie de él.

■ SYNOPSIS

Kleo the mermaid is bored. She is determined to learn to surf. A shark helps her, once she has overcome her initial fear and starts to trust him.



XABIER Mendiguren Elizegi



Title/Título

1.002. gaua
[La noche 1.002]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-636-3
132 pag.
12+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Beasain (1964). A philologist and publisher, Xabier Mendiguren Elizegi's writings encompass virtually every genre and have been awarded numerous prizes.

Beasain (1964). Filólogo y editor, es autor de una amplia obra que abarca casi todos los géneros y que ha recibido multitud de premios.

Other titles/Otros títulos

Irakasle alu bat
Obsexuen kluba
Kanibalaren kaiolan
Txakurraren alaba

■ SINOPSIS

Hacia el año 1500, el Dogo de Venecia quiere casar a su hija Chiara con el heredero del principado de Dalmacia. Ahí se inicia una serie de aventuras en las que conoceremos palacios y bajeles, nobles y piratas, camellos y escorpiones, cartas románticas y cimitarras sangrantes. Aunando la elegancia de los clásicos y el ritmo de los modernos, el autor recupera el encanto de esos relatos que deseáramos que no acabaran jamás.

■ SYNOPSIS

It is around 1500 AD. The Doge of Venice wants to marry off his daughter Chiara to the heir to the Principality of Dalmatia. So begins a series of adventures in which we will become acquainted with palaces and sailing ships, nobles and pirates, camels and scorpions, love letters and bloodstained scimitars. Combining classical eloquence with the pace of a modern adventure novel, the author manages to recapture the charm of the classic romance that we wish would never end.



XABIER Mendiguren Elizegi



Title/Título

Gurpil gainean nabil
[Voy sobre reudas]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-992-6
64 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autor

Beasain, Gipuzkoa, 1964. Philology graduate, translator and editor. The author of numerous highly successful works for young children and junior readers, as well as novels and short stories, his voice is known and respected on the Basque literary scene. Key features of his works are the rebellious natures and wittiness of his characters.

Autor de numerosas obras infantiles y juveniles de gran éxito, así como de novelas y relatos. Es una de las voces referenciales de la literatura vasca. En sus obras destacan el carácter rebelde y el humor inteligente de los personajes.

■ SINOPSIS

Soy el único en todo el pueblo que tiene un Ferrari. ¿Qué os creáis? Un Ferrari, como el de Schumacher. Por eso siempre soy el primero en entrar en clase...

■ SYNOPSIS

I'm the only one in the whole town who has a Ferrari. A Ferrari like Schumacher's ... why, what were you thinking of? That's why I'm always the first to arrive at school ...



M^{XABIER}endiguren Elizegi



Title/Título

Super ondo

[Super-Guay]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3131-6
28 pag.
4-8 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Xabier Mendiguren Elizegi (Beasain, 1964)

Illustrator: Cristina Fernández.

Xabier Mendiguren Elizegi (Beasain, 1964)

Ilustradora: Cristina Fernández.

Other titles/Otros títulos

Lurmentzean, (Gero-Mensajero, 2009)

Vikingoen sorterrira, (Elkar, 2010)

Sakoneta (Elkar, 2011)

■ SINOPSIS

Como cada sábado, hoy toca ir al súper con papá y mamá. Una vez en la tienda, de repente, se ponen a discutir, no sé muy bien por qué... Por no oír la bronca, me meto dentro de una gran lavadora y allí me quedo...

Pero me durmo allí dentro y cuando me despierto me doy cuenta que me han olvidado en el súper. ¿Qué hago ahora?

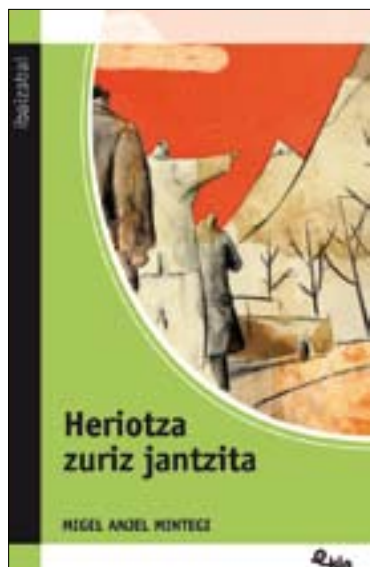
■ SYNOPSIS

Like every Saturday, today I have to go to the supermarket with Mum and Dad. Once we get there, they start arguing, I don't really know why...

To avoid the argument, I get into a big washing machine and hide there... But I fall asleep there and when I wake up I find that they've left me in the supermarket. What can I do now?



M^{MIGEL ANJEL}integi Larraza



Title/Título

Heriotza zuriz jantzita

[La muerte vestida de blanco]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-351-9
168 pag.
14+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

M.A. Mintegi was born in Ataun (Gipuzkoa) in 1949. He is a designer, although he has been fond of reading since a young age. In 1987 he won first prize in the tales category of the Donostia Hiria competition and in 1991 he was awarded with the first prize in the novel category of the Irun Hiria competition.

Nació en Ataun (Gipuzkoa) en 1949. Es proyectista, sin embargo su afición por la lectura le viene desde su juventud. Así, en 1987 logra el primer premio de Donostia Hiria en la modalidad de cuentos y en 1991, el primer premio de Irun Hiria en novela.

■ SINOPSIS

Una chica joven, que ha sido traída engañada desde Brasil, se esconde en un desván, huyendo de unos malhechores que la tenían secuestrada. Y cuatro jóvenes que se han acercado a los Pirineos a gozar de la nieve y de los carnavales deciden ayudarla. Bajo sospecha de maleantes y de policías corruptos, sin medio de huida, se encuentran en una difícil situación. Se trata de una situación de vida o muerte!

■ SYNOPSIS

A young girl, who has been deceived and brought from Brazil, hides in an attic, escaping from her kidnappers. And four young guys that have gone to the Pyrenees to enjoy the snow and the carnival, decide to help her. Under suspicion of criminal and corrupt police, without a chance to escape, they are immersed in a complicated situation. It is a very serious matter!



M FERNANDO Morillo



Title/Título

Azeri noblea

[El zorro noble]

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-648-6

120 pag.

14-16 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Fernando Morillo. Azpeitia, 1974.

After studying Philosophy, he started writing with the pigheadedness and energy of all beginners. Although his strong point is children's and youth literature, he also writes essays and novels for adults.

Fernando Morillo. Azpeitia, 1974.

Finalizados los estudios de Filosofía, comenzó su andadura literaria, y lo hizo con la cabezonería y ganas del principiante. Aunque su fuerte es la literatura infantil y juvenil, también toca otros géneros, como el ensayo o la novela para adultos.

■ SINOPSIS

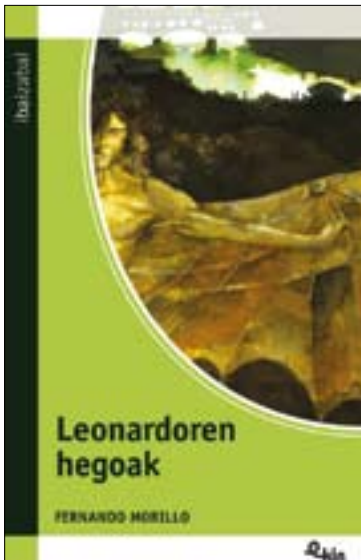
Onintza está dolida interiormente. Quisiera días diferentes. Sueños más intentos. Buscando eso, se encontrará con un loco pastor que le dará unos raros consejos, y de repente y sin buscarlo, estará frente a dos opciones contrapuestas: dos chicos atractivos y desconcertantes, a su vez, luminosos como oscuros. Uno u otro? Los dos? Duras, todas las decisiones.

■ SYNOPSIS

Onintza feels hurt inside. She wants things to be different. More intense dreams. Trying to find what she wants, she meets a crazy priest who gives her some very strange advice and, suddenly and without looking for it, she finds herself with two completely different choices: two attractive, disconcerting boys, light and dark at the same time. One or the other? Both? Hard, like all decisions.



M FERNANDO Morillo



Title/Título

Leonardoren hegoak

[Las alas de Leonardo]

Publisher/Editorial

IBAZABAL

ISBN: 978-84-8394-219-2

208 pag.

12+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Born in Azpeitia (Gipuzkoa) in 1974. Student of Philosophy and Physics. He has under his belt many literary awards, having won the Donostia Hiria (1999) and the Euskadi Award (2003), as well as being runner up for the Gabriel Aresti prize three times. He's contributed to the following media: Euskadi Irratia, Egunkaria and Gara.

Nació en Azpeitia (Gipuzkoa) en 1974.

Estudiante de Filosofía y Física. Tiene en su haber muchos premios literarios, como Donostia Hiria (1999), tres accésit de Gabriel Aresti y Premio Euskadi (2003). Ha colaborado en los medios de comunicación Euskadi Irratia, Egunkaria y Gara.

■ SINOPSIS

Haritz lo tiene claro: ser joven es una profesión cruel. ¿Por qué es todo tan confuso? ¿Por qué le ocultan su padre y su madre que ya no se quieren? Afortunadamente le queda Florencia, donde vive el tío Carlos, un hombre muy misterioso, mitad genio mitad loco.

■ SYNOPSIS

Of one thing Haritz is sure: being young is a cruel occupation. Why is everything so topsy-turvy? Why do his mother and father hide it from him that they don't love one another any more? Fortunately there's still Florence, which is home to his Uncle Carlos – a very mysterious man – half genius, half madman.



M^{JUAN LUIS}ugertza



Title/Título

Zer du aitonak?

[¿Qué le ocurre al abuelo?]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-259-8
88 pag.
10+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Born in Elgoibar, but now lives in Berango. Graduate in Basque Philology and teaches in a secondary school. In 2001 he came third in the BBK-EGUNKARIA article-writing contest.

Nació en Elgoibar, pero hoy día vive en Berango. Está licenciado en Filología vasca y es profesor de educación secundaria. En el año 2001 ganó el tercer premio del concurso de reportajes de BBK-EGUNKARIA.

Other titles/Otros títulos

Hortxe-hortxe urrun (Ibaizabal, 2009)
Sorgin zibertxakurra (Ibaizabal, 2008)

■ SINOPSIS

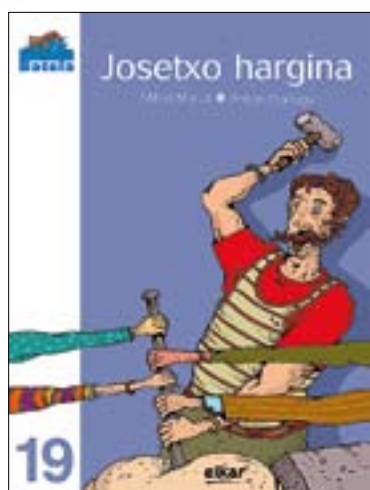
Según Luís, las puertas de las habitaciones de los hospitales son frías. Casi siempre están cerradas, y tienen un número: 210, 212, 214... pero no se sabe quién está dentro. Luís preferiría que, como en su residencia, en las puertas pusieran el nombre del enfermo y una foto, "a ser posible de cuando era joven". Pero en los hospitales no se pueden hacer cosas así.

■ SYNOPSIS

Luis thinks that the doors of hospital rooms are cold. They are nearly always shut and they are numbered: 210, 212, 214... but you can't tell who is inside. Luis would rather it were like in his old age home, where they put the resident's name and picture on the door, "if possible, a picture of when they were young". But you can't do things like that in hospitals.



M^{MITXEL}urua



Title/Título

Josetxo hargina

[Josetxo el cantero]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9783-977-8
32 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Mitxel Murua (Zarautz, 1961), escritor, guionista y editor, creador de diversas historias infantiles, entre las que destacan las aventuras de los payasos Pirritx eta Porrotx.

Mitxel Murua (Zarautz, 1961), writer, scriptwriter and editor, creator of several children's stories, especially the adventures of the clowns Pirritx eta Porrotx.

Other titles/Otros títulos

Geologia Aroak. Harriek historiak kontatzen dizkigute, Elkar, 2010.
Pirritx eta Porrotx. Piratak (2010)

■ SINOPSIS

Érase una vez un hombre forzado, cantero de profesión. Se llamaba Josetxo, y en su pueblo todos le admiraban por su fuerza.

Los canteros trabajan la piedra, y Josetxo se pasaba el día golpeando la piedra con un enorme mazo de hierro ¡pan, pan!, dándole forma a las piedras.

■ SYNOPSIS

Once upon a time there was a big, strong man who worked as a quarryman. He was Josetxo and everyone in the village admired his strength.

Quarrymen work with stone and Josetxo spent his time striking the rock with an enormous iron sledge hammer - bang, bang!, shaping the stones.



JOXAN Ormazabal



Title/Título

Zirkua amets

[Sueños de circo]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-578-6
32 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish and Galician.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano y gallego.

Author/Autor

Joxan Ormazabal (Zegama, 1948-2010). Taught in two primary schools for ten years and afterwards joined Elkar publishing house as their children's literature editor. He has had over thirty of his own titles published in the field of children's literature. He's written mainly stories and poems.

Joxan Ormazabal (Zegama, 1948-2010). Ejerció de profesor en dos colegios durante diez años y después entró de editor de literatura infantil en la editorial Elkar. Tiene una producción literaria muy amplia, más de treinta títulos en el área de literatura infantil. Ha escrito sobre todo cuentos y poemas.

■ SINOPSIS

La abuela con su nieta cogen el tren para ir a la ciudad a ver el circo. Vuelven a la estación de origen sin salir del tren. La experiencia que viven las dos en el tren son muy distintas, y tiene que ver con la imaginación de cada protagonista.

"Zirkua amets" (Sueños de circo) es la obra galardonada con la primera edición del Premio Etxepare de Álbum Ilustrado, para autores de Euskadi.

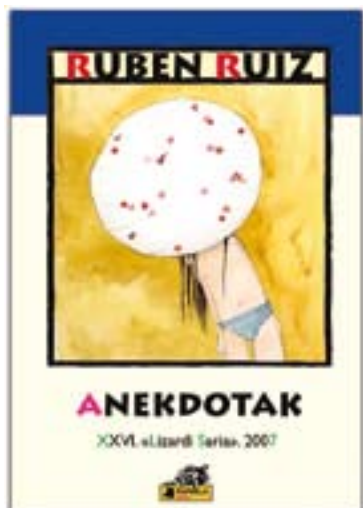
■ SYNOPSIS

Grandma and granddaughter catch the train to go to town to see the circus. They return to their station of origin without alighting from the train. The experience each of them has on the train is very different, and has to do with each one's imagination.

"Zirkua Amets" (Circus Dreams) won the first Etxepare Prize for an Illustrated Storybook, for authors from Euskadi.



RUBEN Ruiz



Title/Título

Anekdotak

[Anécdotas]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-553-3
64 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Ruben Ruiz was born in Araba but he lives in Nafarroa. He studied to be a school teacher in Vitoria-Gasteiz and he finished the Psychology and Pedagogy studies in San Sebastián. He works as a school teacher in Nafarroa.

Ruben Ruiz nació en Álava, pero actualmente vive en Navarra. En Vitoria-Gasteiz estudió magisterio y psicopedagogía en San Sebastián. Hoy en día trabaja como maestro en Navarra.

Other titles/Otros títulos

Txokolatzeko atzamarra (2003)

■ SINOPSIS

Ane es una chica de ocho años. Ayer, Ane escuchó una nueva palabra a una señora: anécdota. A Ane le gustó mucho, quizás, porque cada vez que se dice se pronuncia su nombre.

Hoy, Ane ha sabido lo que quiere decir esa palabra. Y ha entendido que en vez de decir anécdota se puede utilizar suceso. Pero, Ane prefiere decir anécdota. Y ha decidido que va a escribir las que le pasen a ella

■ SYNOPSIS

Ane is an eight year old girl. Yesterday, she listened a new word to an old lady: anecdote. She loved the new word, maybe because each time it is pronounced her name is also mentioned.

Today she has learnt what this word means. And she also found out she can use the word "story" instead. But Ane prefers to say anecdote. And she has decided to write down all of the anecdotes that had happened to her



KARLOS Santisteban



Title/Título

Aparrezko hitzak

[Letras de espuma]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3098-2
28 pag.
4-8 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Karlos Santisteban Zimarro (Karrantza, 1960).
Illustrator: Eider Santisteban.

Karlos Santisteban Zimarro (Karrantza, 1960)

Ilustradora: Eider Santisteban.

Other titles/Otros títulos

Aitaren bihotza, Desclee 2009
Belar Olatuetan, Erein 2009
Marrubi Zuria, Gero-Mensajero, 2005

■ SINOPSIS

A Maren le encantaba jugar en la playa. Maren jamás se aburría en la playa: jugaba con las olas, saltaba en la arena, hacía castillos... A veces se divertía buscando conchas y caracolas junto a la orilla. Otras veces buscaba los cangrejos escondidos en los agujeros de las rocas... Un día decidió que construiría con arena su propia escuela. Dicho y hecho... Pero, una tremenda ola-caballo lo destruyó todo: ¡PUM!

■ SYNOPSIS

Maren loved playing on the beach. Maren never got bored on the beach: playing in the waves, jumping about on the sand, building sandcastles... Sometimes he liked looking for shells and conches on the shore. At other times he looked for crabs hidden in the rocks... One day he decided to build his own school from sand. No sooner said than done... But an enormous wave destroyed everything.



KARLOS Santisteban



Title/Título

Hamsterra eta gangsterra

[El hámster y el gángster]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-873-5
112 pag.
10+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish, galician and catalan.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, gallego y catalán.

Author/Autor

He was born in Karrantza (Bizkaia) in 1960. In addition to his work as a translator and writer of articles for the press, he has published numerous books of poetry and novels, some of which have earned him different awards. His sense of humour stands out in his work, in particular in his stories for children.

Nació en Karrantza (Bizkaia) en 1960. Además de sus trabajos de traductor y de artículos periodísticos, ha publicado numerosos libros de poesía y novela, alguno de ellos galardonados con diversos premios. En su obra, especialmente en sus relatos infantiles, destaca el sentido del humor.

■ SINOPSIS

A Eloy le encantaban los animales, absolutamente todos. Le daba igual que fueran pequeños o grandes, aves o insectos, peces o mamíferos. Por eso en su casa, para desgracia de sus padres, convivían peces con moscas, una cucaracha con un loro, un perro y un gato... Pero su mascota más querida era un hámster. Y es que el hámster de Eloy era de lo más inteligente.

■ SYNOPSIS

Eloy adored animals, absolutely all of them. He did not mind whether they were large or small, birds or insects, fish or mammals. For this reason, to his parents' despair fish and flies, a cockroach and a parrot, a dog and a cat... all lived together in his house. But his favourite pet was a hamster. And Eloy's hamster was highly intelligent.



KARLOS Santisteban



Title/Título

Hiru arrano fla, fla, fla

[Tres águilas en el aire]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 97-84-271-2974-0
28 pag.
4-8 años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Born in Karrantza (Bizkaia) in 1960. In addition to working as a translator and writing journalistic articles, he's had numerous collections of poetry and novels published, some of which have won various prizes. His sense of humour shines through his works, especially his children's stories.

Nació en Karrantza (Bizkaia) en 1960. Además de su trabajo de traductor y de artículos periodísticos, ha publicado numerosos trabajos de poesía y novela, alguno de ellos galardonados con diversos premios. En su obra, especialmente en sus relatos infantiles, destaca el sentido del humor.

■ SINOPSIS

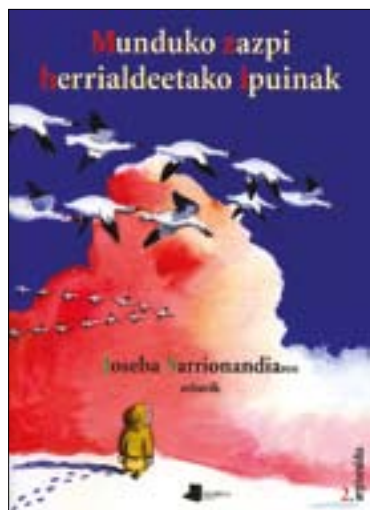
Ainara siempre ha tenido deseos de volar. Además le encanta la Naturaleza, y como vive en un caserío, puede disfrutar de ella tanto como desea. Un buen día los tíos de Ainara le traen un regalo de un viaje que han hecho a China: una cometa con forma de águila. ¡Era preciosa! Nada más montarla, Ainara salió al prado más cercano para hacerla volar. Allí, en lo alto del cielo se encontró con dos águilas de verdad...

■ SYNOPSIS

Ainara has always wished she could fly. She adores Nature too; and as she lives in a hamlet, she can enjoy it as much as she wants. One day Ainara's auntie and uncle give her a present which they've brought back with them from China: an eagle-shaped kite. It was gorgeous! As soon as it had been put together, Ainara took it to the nearest meadow to fly it. There, high in the sky it met up with two real eagles...



JOSEBA Sarrionandia



Title/Título

Munduko zazpi herrialdeetako ipuinak

[Cuentos de las siete regiones vascas del mundo]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-573-1
112 pag.
12+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Joseba Sarrionandia (Iurreta, Bizkaia, 1958). He's one of the formative creators of contemporary Basque literature. A founder of the Pott literature circle, he has been contributing to diverse magazines and periodicals for three decades, and has written numerous collections of poetry, short stories and novels.

Joseba Sarrionandia (Iurreta, Bizkaia, 1958). Es una de las referencias de la literatura vasca contemporánea. Fundador de la banda literaria Pott, colaborador durante tres décadas en diversas revistas y publicaciones periódicas, ha escrito numerosos libros de poesía, historias breves y novelas.

■ SINOPSIS

El autor, con finura y sensibilidad, enriquece el universo de las letras en lengua vasca con historias, sentimientos y colores de culturas diversas del mundo; a la vez que, en contrapartida, invita a los jóvenes vascos a realizar un pequeño viaje a otros pueblos y realidades, en una interculturalidad basada en y nutrida de mutuo respeto, reconocimiento y admiración.

■ SYNOPSIS

Subtly and sensitively, the author enriches the universe of Basque literature with stories, sentiments and colours of diverse cultures of the world; while at the same time, in a complementary action, he invites young Basques to make a brief trip to visit other peoples and realities, in a spirit of interculturality based on, and nourished by, mutual respect, recognition and admiration.



Title/Título

Nobio bat nire amarentzat
[Un novio para mi madre]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9783-976-1
52 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.
Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Castillo Suarez (Altsasu, 1976) has a degree in Basque Philology and collaborates with different branches of the media. She's regarded as one of the most personal and innovative voices in Basque poetry. She has now started writing children's literature.

Castillo Suarez (Altsasu, 1976) licenciada en Filología Vasca y colaboradora en diversos medios de comunicación. Está considerada como una de las voces más personales y renovadoras de la poesía vasca. Ahora se inicia en el mundo de la Literatura Infantil y Juvenil.

■ **SINOPSIS**

Jagoba vive encima de una farmacia, ya que su madre es farmacéutica. Pero según Jagoba, su madre tiene un problema: no tiene novio. Por lo que comenzará a buscar un novio para su madre por todas partes, teniendo en cuenta diversas posibilidades: ¿El padre de su amigo Edorta? ¿El socorrista de la piscina? ¿El transportista de la farmacia? Al final, pondrá un anuncio en Internet, y a partir de ahí llegarán las sorpresas.

■ **SYNOPSIS**

Jagoba lives above a chemist's as his Mum is the chemist. But Jagoba thinks that his Mum's got a problem, she hasn't got a boyfriend. So he starts looking everywhere for a boyfriend for her. There are lots of possibilities: His friend Edorta's Dad? The life-saver at the swimming-pool? The guy who brings the stock to the chemist's? In the end, he places an advertisement on Internet and that's when the surprises start.



Txiliku eta Lopetegi



Title/Título

Euskal Mitologiako kondairak
[Historias de la Mitología Vasca]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9783-938-9
112 pag.
8+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.
Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

He was born in Zarautz (Gipuzkoa) in 1951. He has mainly written books for children and youngsters, as well as some stories for adults. He won the Euskadi Saria Children's and Young People's Literature prize in 2002 for *Osaba Bin Floren*.

Nació en Zarautz (Gipuzkoa) en 1951. Ha escrito sobre todo libros de literatura infantil y juvenil, pero también algunos cuentos y narraciones para adultos. En 2004 ganó el premio Euskadi Saria de Literatura Infantil y Juvenil con *Osaba Bin Floren*.

■ **SINOPSIS**

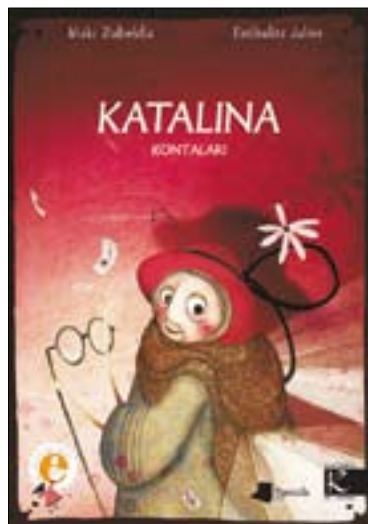
La mitología vasca cuenta con infinidad de personajes y leyendas que merecen ser sabidas. Nerea y Julen, dos hermanos de nueve y siete años, nos guiarán en estas historias. Al apagar y encender el ordenador se mezclarán la realidad y la ficción en estos relatos.

■ **SYNOPSIS**

There are countless characters and legends in Basque mythology that should be better known. Nerea and Julen, a brother and sister of 9 and 7 respectively, will guide us through these stories. Switching the computer on and off blends reality with fiction in these stories.



IÑAKI ESTIBALITZ Zubeldia eta Jalon



Title/Título

Katalina kontalari

[Las historias de la abuela Catalina]

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-632-5
24 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish and Galician.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano y gallego.

Authors/Autores

Iñaki Zubeldia (Ikaztegieta, 1945) is a teacher, educator and writer. He is the author of a large number of works of child and adolescent literature.

Estibalitz Jalón (Ekora, 1984) is a young illustrator who has illustrated several children's works.

Iñaki Zubeldia (Ikaztegieta, 1945). Profesor, pedagogo y escritor. Autor de innumerables obras de literatura infantil y juvenil.

Estibalitz Jalón (Ekora, 1984). Joven ilustradora que ha ilustrado varios álbumes infantiles.

■ SINOPSIS

Es un cuento sobre la pacífica vida de los insectos en la naturaleza, entre los que destaca una cigarra. Esta charlatana cautiva con sus narraciones a los habitantes del bosque, contando relatos sobre una mariquita, una mariposa y un zancudo que acaba convirtiéndose en saltamontes...

"Las historias de la abuela Catalina", fue galardonada en la tercera edición del Premio Etxepare de Álbum Ilustrado, para autores de Euskadi.

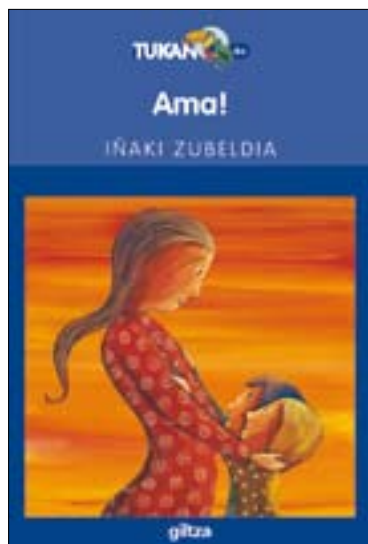
■ SYNOPSIS

A story about the peaceful life of insects in nature, in particular a talkative cicada, who tells captivating stories about the forest's inhabitants, who include a ladybird, a butterfly and a mosquito that eventually turns into a grasshopper.

"Las historias de la abuela Catalina", was the winner of the third edition of the Premio Etxepare de Álbum Ilustrado for writers from the Basque Country.



IÑAKI Zubeldia



Title/Título

Ama!

[¡Mama!]

Publisher/Editorial

GILTZA
ISBN: 978-84-8118-818-2
72 pag.
10+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish, Catalan and Galician.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano, catalán y gallego.

Author/Autor

Was born in Ikaztegieta in 1945. Professor and pedagogue, he taught during some years, and has participated in various pedagogy workshop days. Today he works at the Ibaizabal publishing house, editing textbooks. He also writes fairy tales, stories, and novels for young and older children.

Nació en Ikaztegieta en 1945. Profesor y pedagogo, ejerció de profesor durante algunos años, y ha participado en diversas jornadas sobre pedagogía. Hoy en día trabaja en la editorial Ibaizabal, en la edición de libros de texto. También escribe cuentos, narraciones y novelas para niños y jóvenes.

■ SINOPSIS

Beatriz tiene ocho años. Tiene un hermano: Alex. Beatriz se acuerda mucho de su madre, hace dos años que murió. De todas formas ahora no está tan triste. Sabe que siempre hay una estrella brillando para su familia.

■ SYNOPSIS

Beatriz is eight. She has a brother: Alex. Beatriz remembers a lot her mother, she died two years ago. Anyway, now she is not so sad. She knows that a star is always there shining for her family.



IÑAKI Zubeldia



Title/Título

Salimarentzat oparia

[Un regalo para Salima]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-214-7
24 pag.
6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Iñaki Zubeldia was born in Ikaztegieta (Gipuzkoa) in 1945. He took a degree in Philosophy with the Pedagogy of Language as his speciality. He is currently working for the Ibaizabal publishing house in the production of text books (Language Section) and collaborates in the Children's Literature department.

Nació en Ikaztegieta (Gipuzkoa) en 1945. Es licenciado en Filología en la especialidad de Pedagogía del lenguaje. En la actualidad trabaja en la editorial Ibaizabal en la producción de libros de texto (Área del lenguaje) y colabora en el departamento de Literatura Infantil.

■ SINOPSIS

“Hace poco que vivo aquí y seguramente Olentzero no me conoce. Igual, esta noche, no me dejará ningún regalo”, pensó la pequeña Salima, que había venido de Marruecos. Pero Olentzero es amigo de todos los niños y niñas. ¿Traerá algún regalo para Salima?

■ SYNOPSIS

“I haven't lived here long, and Olentzero probably doesn't know about me. He might not even leave any present for me tonight”, thought little Salima, who had come from Morocco. But Olentzero is the friend of all boys and girls. Will he bring a present for Salima? [For Basque children, Olentzero is the person who brings their Christmas presents.]



PATXI Zubizarreta



Title/Título

Eztia eta ozpina

[La miel y la hiel]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA
ISBN: 978-84-9868-281-6
188 pag.
14+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for galician.

Libre para todas las lenguas, salvo el gallego.

Author/Autor

Ordizia (Gipuzkoa), 1964. Euskadi Children's and Young People's Literature prize (1998 and 2006).

Ordizia (Gipuzkoa), 1964. Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1998 y 2006).

Other titles/Otros títulos

Xia Tenzinen bidaia miresgarria
(Ibaizabal, 2009)

Hiru lagun (Ibaizabal, 2006)

■ SINOPSIS

Selim es un joven marroquí. Como muchos otros jóvenes de su país, sueña con emigrar a París. Allí está su Meca. En el viaje conoce la miel y la hiel. La miel, al enamorarse de Esther, una muchacha de Vitoria. La hiel, al comprobar que la ruta que conduce de África a Europa no es para los marroquíes ningún camino de rosas.

■ SYNOPSIS

Selim is a Moroccan boy. Like many other youngsters in his country, he dreams of emigrating to Paris. That's his Mecca. On the journey he experiences both good and bad. The good, when he falls in love with Esther, a girl from Vitoria. The bad, when he finds out that the route from Africa to Europe isn't a bed of roses for Moroccans.



Title/Título

Lapurrak zoon

[Ladrones en el zoo]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-211-6

24 pag.

6+ años/years old

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Born in Ordizia (Guipuzkoa) in 1964. He mainly writes books for children and juniors. Lately he has also shown himself to be a great narrator for adult readers. He has numerous literary awards to his credit, including the Euskadi 1997 award and the 2009 "Ala Delta" award.

Nació en Ordizia (Guipúzcoa) en 1964. Escribe fundamentalmente libros dirigidos al público infantil y juvenil. Se ha revelado últimamente como un gran narrador para el público adulto. Está en posesión de numerosos premios literarios, entre los que destacan el premio Euskadi 1997 y el premio "Ala Delta" del año 2009.

■ SINOPSIS

Los ladrones también van al zoo, pero no a ver a los animales... ¿A actuar como los zorros tal vez?

■ SYNOPSIS

Robbers go to the zoo too, but not to see the animals... Maybe to do some foxing around?





Editoriales asociadas

■ AISE LIBURUAK (1998)

PublisherEditora: Amaia Goikoetxea

Encyclopaedias. Collections/Enciclopedias. Colecciones.

Pol. Denak, 200-201

Andoain 20140

Tel.: + 34 943304040 / Fax: + 34 943304082

aise@euskalnet.net

www.aise.net

■ ALBERDANIA (1993)

PublishersEditores: Jorge Giménez Bech, Inazio Mujika Iraola

Literature/Literatura.

Istillaga plaza, 2, beheka C

E-20304 Irun

Tel.: + 34 943632814 / Fax: + 34 943638055

alberdania@alberdania.net

www.alberdania.net

■ ELHUYAR FUNDAZIOA (1972)

PublisherEditora: Lurdes Ansa

Scientific and technical publications. General interest

Publicaciones científicas y técnicas. Divulgación.

Zelai haundi, 3. Osinalde industrialdea

E-20170 Usurbil

Tf.: + 34 943363040 / 41 / Fax: + 34 943363144

trebakuntza@elhuyar.com

www.elhuyar.org

■ ELKAR (1980)

PublishersEditores: Xabier Mendiguren

Literature, test books, classics, music, mountains...

Literatura. Libros de texto, de música, de montaña...

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax: + 34 943310216

elkarlanean@elkarlanean.com

www.elkarlanean.com

■ EREIN (1976)

PublisherEditor: Olatz Soraluze, Iñaki Aldekoa, Jose Agustin Iturri

Literature and educational materials/Literatura y material didáctico

Tolosa etorbidea, 107

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943218300 / Fax: + 34 943218311

erein@erein.com

www.erein.com

■ EUSKAL HERRIKO IKASTOLAK

PublisherEditor: Abel Ariznabarreta

Text books/Libros de texto

Errotazar bidea, 124

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943445108 / Fax: + 34 943465294

ehi@ikastola.net

www.ikastola.net

■ GAIK (1990)

PublisherEditora: Alizia Stürtze

Essays and text books/Ensayos y libros de texto

San Bartolome, 36, beheka

E-20007 Donostia

Tel.: + 34 943471304 / Fax: + 34 943471304

jiak@facilnet.es

www.gaiak.net

■ GILTZA (EDEBÉ)

PublisherEditora: Libe Arenaza

Text books and literature/Libros de texto y literatura

Zumalakarregi, 54, solairuartea

E-48150 Bilbo

Tel.: + 34 944710552 / Fax: + 34 944710307

giltza@edebe.net

www.edebe.com

■ IBAIZABAL (1990)

PublishersEditores: Agustin Oiarzabal

Text books and literature/Libros de texto y literatura

San Migel auzoa z/g

E-48340 Amorebieta-Etxano

Tel.: + 34 946308036 / Fax: + 34 946308028

ibaizabal@ibaizabal.biz

www.ibaizabal.com

■ IDATZ (1975)

PublisherEditor: Sebas Irastorza

Religious books/Libros religiosos

Urdaneta, 10. Apdo. 579

E-20006 Donostia

Tel.: + 34 943465326 / Fax: + 34 943470363

idatz@idatz.euskalnet.net

www.idatz.com

■ IGELA (1989)

PublisherEditor: Xabier Olarra

Literature/Literatura

4065 Posta kutxatila

E-31080 Iruñea

Tel.: +34 948260924 / Fax: +34 948260924

igela@igela.com

www.igela.com

■ IKASELKAR (2011)

PublisherEditor: Mikel Arrizabalaga

Text books, Digital books and Dictionaries/ Libros de texto, Libros digitales y Diccionarios

Pilotegi, 2, of. 4

E-20018 Donostia

Tel.: +34 943225876 / Fax: +34 943225876

ikaselkar@ikaselkar.com

www.ikaselkar.com

■ INSTITUTO LABAYRU IKASTEGIA (1970)

PublisherEditor: Adolfo Arejita

Basque culture, language and literature.

Cultura, lengua y literatura vascas.

Aretxabaleta kalea, 1, 1.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 944437684 / Fax: + 34 944437684

labayru@sarenet.es

www.labayru.com

■ LUR (1967)

PublisherEditor: Iñaki Mujika

Basque culture, in Basque and in Spanish. Dictionaries, in Basque/Cultura vasca, en euskera y castellano.

Diccionarios y libros de consulta temática, en lengua vasca

Usandizaga kalea, 17, behe

E-20013 Donostia

Tel.: + 34 943288881 / Fax: + 34 943285760

lur@ddnet.es

■ MALUTA (2009)

PublisherEditora: Sabrina Mizobe

Literatura. Formation. Leisure/Literatura. Formación. Ocio.

Portuetxe, 53 B, of.109

E-20018 Donostia

Tel.: +34 943504206 / Fax: +34 943000125

info@maramara.net

www.maluta.eu

■ MEETOK (2009)

PublisherEditor: Ramon Etxebeste

Literature/Literatura

Tejería 16

E-20012 Donostia

Tel.: + 34 943298994 / Fax: + 34 943298004

meetok@gmail.com

www.meetok.com

■ MEZULARI (1915)

PublisherEditor: Jesus Leguina

Childrens' and teenagers' books, text books, social sciences/Infantil-juvenil, libros de texto, ciencias sociales.

Sancho de Azpeitia, 2

E-48014 Bilbao

Tel.: + 34 944470358 / Fax: + 34 944472630

mensajero@mensajero.es

www.mensajero.com

■ ETOR-OSTOA (1992)

PublisherEditor: Enrike Aierbe

Glossy books. Collections/Libros de lujo. Colecciones.

Plaza del Caddie, 1, 1. C - Apdo. 149

E-20160 Lasarte

Tel.: + 34 943 371518 / Fax: + 34 943 372003

edicion@ostoa.com

www.ostoa.com

Publishing houses



■ PAMIELA (1983)

PublishersEditores: Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray

Poetry, narrative, literature for children and teenagers, and essays/Poesía, narrativa, literatura infantil y juvenil y ensayo.

Pol. Agustinos-Soltxate-calle G nave B6

E-31013 Iruñea

Tel.: + 34 948326535 / Fax: + 34 948326602

pamiela@pamiela.org

www.pamiela.org

■ TTARTALO (1989)

PublishersEditoras: Idoia Arozena, Itziar Irastorza

In Basque, children's books. In Spanish, Basque themes and Basque cuisine/Literatura infantil en lengua vasca. En castellano, temas vascos y cocina vasca.

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax.: + 34 943310216

ttartalo@ttartalo.com

www.ttartalo.com

■ TXALAPARTA (1987)

PublishersEditores: Mikel Soto, Zaloa Basabe

Basque literature. Basque and international themes: communication, literature, liberation movements...

Literatura en lengua vasca. Temas vascos e internacionales: comunicación, literatura, movimientos de liberación...

Nabaz y Bides, 1-2. Apdo. 78

E-31300 Tafalla

Tel.: + 34 948703934 / Fax: + 34 948704072

txalaparta@txalaparta.com

www.txalaparta.com

■ UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA (1973)

PublisherEditora: Nekane Intxaurtza

University text books and supplementary

material/Libros de texto y material complementario para universitarios.

Erribera 14, 1. D.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 946790546

Fax: + 34 946790546

argitalpenak@ueu.org

www.ueu.org



Euskal Editoreen Elkarteak
egin du gida hau,
2011 / 2012ko Nazioarteko
Liburu Azoketarako.